

# Les gérondifs

## A. Présentation

### Morphologie

Les gérondifs sont très fréquents dans la langue écrite russe : presse, exposés, romans classiques, mais aussi modernes, surtout ceux d'action, etc.

**Formation.** Comme les verbes dont ils proviennent, les gérondifs sont *imperfectifs* ou *perfectifs*.

### Syntaxe

Les gérondifs permettent de remplacer une *subordonnée* qui est considérée, contrairement au français, comme *longue, lourde et répétitive*. Cf. :

Quand Lydia eut préparé la soupe, elle mangea.  
Ayant préparé de la soupe, Lydia a mangé.

Когда Лида сварила суп, она поела.  
Сварив суп, Лида поела.

Le gérondif ne se forme pas sur les verbes *impersonnels*, car il se rapporte à un prédicat ayant *un sujet*. **Le sujet** des deux actions doit être *impérativement le même* : сварила суп и поела Лида.

**N.B.** La tournure gérondivale est séparée par une ou deux virgules comme *une subordonnée*.

Le gérondif est une forme *verbale invariable*. Il définit le prédicat comme le fait *l'adverbe*.

Constantin l'écoutait *calmement*.

Костя слушал её *спокойно*.

Pauline l'écoutait *en souriant*

Поля слушала его, улыбаясь.

## B. Morphologie

### I. Gérondif imperfectif

1. thème **du présent** (= 3<sup>e</sup> personne du pl.) + suffixe **-я**.

L'accent est celui de la 1<sup>ère</sup> personne du *singulier* ou de l'infinitif

бегать: бег-ают (бег-аю) → бег-ая *en courant*

советовать: совет-уют → совет-уя *en conseillant*

нести: нес-ут (нес-у) → нес-я *en portant*

танцевать: танц-уют → танц-уя *en dansant*

дарить: дар-ят (дар-ю) → дар-я *en offrant*

Le suffixe -ов/-ев est remplacé par **-я**, *accentué* si **-ать** l'est.

**N.B.** Pour simplifier, il suffit de trouver la 3<sup>e</sup> pers. du pl. en *gardant* l'accent de l'infinitif. En effet, il coïncide avec celui de la 1<sup>ère</sup> pers. du sg., *sauf* pour *les monosyllabes* à accent *mobile* (жить: жив-я, сар жив-у; звать: зов-я, сар зов-у, etc., et pour le verbe колеб-аться *hésiter* (я кол-еблюсь: кол-еблясь). Rappel : l'accent qui frappe *le thème* est fixe (voir бег-ать et совет-овать).

**si chuintante** (dure ou molle) + suffixe **-а** (= *incompatibilité* orthographique) :

дыш-ать: дыш-ат (дыш-у) → дыш-а *en respirant*; пла-кать: пла-чут → пла-ча.

2. **Formation irrégulière.** Ne suivent pas ces règles :

a) les verbes en **-давать**, **-знавать**, **-ставать** qui gardent leur suffixe **-ва** (comme à *l'impératif*) :

прода-вать: прода-ют, *mais* прода-вая (прода-вай) →

созда-вать: созда-вая *en créant* (созда-вай)

узна-вать: узна-ют *mais* узна-вая (узна-вай)

уста-вать: уста-ют, *mais* уста-вая (не уста-вай)

b) le verbe **быть** a gardé la forme ancienne : бúдучи *étant* (cf. expressions *toutes faites* : всё *дéлать* играючи /en jouant/ = *facilement* ; жить припеваючи /en chantonnant/ = *être comme un coq en pâte...*)

c) quelques formes ont l'accent initial irrégulier (à retenir) :

стоять	сто́я	/en se tenant/ debout
сидеть	си́дя	/étant/ assis
молчать	мо́лча	en se taisant ; en silence
лежать	ле́жа	/étant/ couché, allongé
судить	су́дя по этому	à en juger

Employées *seules*, ces formes sont adverbialisées. (Cf. l'accent régulier du « vrai » gérondif du verbe судить : Судя преступника *en jugeant un criminel*, надо оставаться объективным.) :

Danielle le regardait en se taisant (en silence). Даниэль смотрела на него мо́лча.

Ils continuaient à parler *debout* (à contrecœur). Они продолжали разговаривать сто́я (неохотно). /sans virgule comme avec un adverbe/

Ils continuaient à parler à l'entrée de l'immeuble. Они продолжали разговаривать, сто́я у подъезда. /= tournure gérondivale, séparée d'une virgule)

глядеть      глѐдя *en regardant*

гérondif (avec un accent irrégulier) à la place du verbe *смотреть*

forme qui *perd* sa signification première dans des expressions *toutes faites* :

Не сто́ит ехать туда на ночь глѐдя. Cela ne vaut pas la peine d'y aller à l'approche de la nuit.

Я оденусь глядя по погоде. Je m'habillerai *suivant* le temps qu'il fera.

3. **Limitation de formation.** De nombreux verbes ne peuvent pas former un gérondif imperfectif :

a) verbes dont le thème du présent est asyllabique (sans voyelle), les deux conjugaisons confondues :

ждать: жд-ут	лить: льют (verser)	рвать: рвут (déchirer)	врать: врут (mentir)
спать: сп-ят	бить: бьют (battre)	жать: жмут (serrer)	лгать: лгут (mentir lit.)
пить: пь-ют	шить: шьют (coudre)	тереть: трут (frotter; râper)	мять: мнут (froisser)...

b) verbes imperfectifs en -нү : ceux du type «сóхнүть» (qui, non préverbés, sont imperfectifs) et 2 des 4 verbes imperfectifs se rattachant au type «крѝкнүть»: тонүть se noyer et тянүть traîner (гнуть plier et льнүть se serrer contre qqn; avoir envie d'être en compagnie de qqn sont asyllabiques) .

c) verbes dont le thème du présent est en gutturale, incompatible avec le suffixe я (qui est remplacé par le suffixe а seulement après les chuintantes, c'est-à-dire дышут: дышá, pas бегут: «бега»!) :

бежать: бе́гут; мочь: мо́г-ут; печь: пеку́т; течь: теку́т couler; беречь: бере́гут; лечь: лягут

d) verbes de la première conjugaison (type «писать») en chuintantes dures ж, ш qui proviennent de l'alternance de consonnes : thème de l'infinitif est en г, д, з, ц, х et celui du présent en ж, ш (cf. I.2 ci-dessus) :

двѝгать: двѝжут (mouvoir) ;

вяза́ть: вя́жут (tricoter)

маха́ть: ма́шут чем-то (agiter la main)

писа́ть: пи́шут (écrire; peindre, mais on peut rencontrer пишá)

глода́ть: гло́жут (ronger)

пахáть: па́шут (labourer) faire des signes avec la main)

Certains verbes ont des doublets du type «*чумать*», à partir desquels on peut former un gérondif qui est ou *plus parlé* : маха́ть /маха́ют/ → маха́я (fréquent), ou valable pour *une* des significations du verbe : двѝгать /двѝгаю/ → двѝгая *en déplaçant* (des objets concrets : *meubles...*), pas *faire avancer* (la science, par exemple). Il n'y a pas de doublet pour les autres verbes ci-dessus (et пи́сая = *en faisant pipi*).

**Attention** : cette restriction n'est pas valable pour :

1) les verbes de la deuxième conjugaison en ж, ш (qui ne proviennent pas de l'alternance) :

дрожа́ть: дрожа́т → дрожа́ *en tremblant*.

2) les verbes des deux conjugaisons dont le thème du présent est en chuintantes **molles ч, щ** :

крича́ть: крича́т → крича́; тащи́ть: таща́т → таща́ *porter; traîner*; клеветáть: клеветáют → клеветáют *calomnier*

e) **verbes divers qui n'ont pas de gérondif**

- петь; есть *manger*; ехать; гнить *pourrir*; стыть *refroidir* (intransitif)...
- смотре́ть, хоте́ть ont une forme appropriée, mais ce n'est plus un gérondif : смотря́ = *cela dépend*; несмотря на́ (en un seul mot) = *malgré*;
- хотя́ = *bien que*; не́хотя́ (en un seul mot) = *à contrecœur, sans entrain*.

f) **Pour ces nombreux verbes qui n'ont pas de gérondif imperfectif, on emploie un gérondif formé à partir d'un autre verbe, sémantiquement proche :**

- Les deux verbes (смотре́ть, хоте́ть) dont la forme gérondivale a changé de signification dans la langue moderne sont *systématiquement* remplacés par un synonyme : глядя́ et желая́
- *en regardant, sans regarder* /не/ глядя́:

Го́ша играл, /не/ глядя́ в нóты. Georges jouait *en regardant* (*sans regarder*) la partition.

- *en voulant* желая́, car хотя́ signifie *bien que* et не́хотя́ *à contrecœur, sans entrain* :

Желая́ /по/ нравиться, Серёжа остря́л. *Voulant plaire*, Serge faisait des bons mots.

▪ Pour les verbes *défectifs*, on a recours à un verbe imperfectif dérivé ou sémantiquement proche, ou bien à une expression (si le contexte le permet). жда́ть → ожида́я, ли́ть → налива́я  
мочь/с- → сумев́; име́я возмо́жность петь → напевáя (*doucement*); распевáя (*fort, gaiement*); подпевáя  
кому-то *accompagner en fredonnant*; пить → выпивáя.

**5. le gérondif imperfectif des verbes pronominaux** se forme avec le postfixe **-сь** à la place de **-ся**. formation identique à celle des verbes *non* pronominaux.

гото́виться → гото́вься                                 ра́доваться → ра́дуясь

Les dérivés des verbes à l'accent *irrégulier* ont l'accent normatif :

глядéться → глядя́сь /на себя́/ в зéркало (*se regarder dans le miroir*);

cf. : глядя́ в окно́

суди́ться → судя́сь с сосéдом (*être en procès avec un voisin*); cf. : сү́дя по хóду дел *au train où vont les choses*

## II. Gérondif perfectif

1. thème de l'**infinitif en voyelle (identique)** à celui du *passé* : прочита́-ть; прочита́-л) + suffixe **-В** :

останови́-ть → останови́в *ayant arrêté*

прочита́-ть → прочита́в

откры́-ть → откры́в

показа́-ть → показа́в *ayant montré*

изоли́ров-ать → изоли́ровав толкну́-ть → толкну́в

подождá-ть → подождáв кри́кнуть → кри́кнув связа́ть → связа́в съестъ → съев

высохну́-ть → высохну́в протяну́-ть → протяну́в заеха́ть → заеха́в спеть → спев

2. thème de l'**infinitif diffère** de celui du *passé* : thème du **passé** + suffixe **-ШИ**, régulier autrefois et obligatoire, dans la langue actuelle, seulement pour *deux* types dont «печь, мочь».

испéчь: испéк → испéкши

сжечь: сжéг → сжéгши

увлéчь *passionner, entraîner*;

остри́чь *couper (ongles, cheveux)*.

3. Les formes en **-ши** sont perçues comme *désuètes* (sauf pour les verbes *pronominaux* ci-dessous). Elles sont remplacées partout où c'est possible. Ce processus a abouti pour les verbes suivants :

a) types «умерé-ть» et «со́хну-ть» : thème de l'**infinitif** (avec son *accent*) + suffixe **-В** (cf. II.1) :

умерé-ть умерéв (cf. *умер*)

высохну́-ть высохну́в (cf. *высох*)

b) type «нести́, лезть» Le processus de remplacement du suffixe **-ши** est en cours. Il faut distinguer les cas suivants :

1) On forme le perfectif de la même façon que l'**imperfectif** : thème **du présent** + le suffixe **-я**.

• les verbes *courants* de déplacement en **-ти́** (et leurs dérivés), ainsi que les verbes en **-честъ**.

идти́: ид-у́т → идя́ *en allant*

уйти́: уйд-у́т → уйдя́ *étant parti*;

прочéсть: прочту́т → прочтя́ *ayant lu*

вести́: вед-у́т → ведя́ *en tenant*

отвести́: отвед-у́т → отведя́ *ayant emmené*;

• les verbes ci-dessous en **-ти́** du type «*нести*» avec tous les préverbes :

рас-цвести́: расцвету́т → расцветя́ *fleurir*

со-скрести́: соскребу́т → соскребя́ *gratter*

под-мести́: подмету́т → подметя́ *balayer*

с-плести́ сплесту́т → сплетя́ *tresser*

2) Les autres verbes en **-ти́** et en **-ть** du types «*нести, лезть*» ont, d'après le dictionnaire *de référence* С.

И. Ожегов, Н. Ю. Швéдова, la forme *moderne* seulement avec certain préverbes :

ползти́ *ramper* → ползя́: в~

лезть → лэзя́: за~; в~; про~; пере~; об~ *grimper; se faufiler*

грести́ *ramer* → гребя́: вы~; за~; *ratisser* → гребя́: от~; раз~

грызть → грызя́: из~; с~; про~ *croquer; rong*

трясти́ *secouer* → тряся́: вы~; пере~; с~

3) Pour les verbes ci-dessus avec les préverbes *non* mentionnés (plus rares), et les dérivés perfectifs des verbes *fréquents* **пастѣ** *faire paître* (спастѣ *sauver*; за~ *stocker...*) et **растѣ** *pousser; croître* (воз-, вы-, за-, об-, от-, под-, пере-...), la forme moderne n'est pas encore acceptée (bien que *des* russophones l'emploient pour *certain*s verbes ou bien évitent parfois le gérondif) :

подползѣти: подпóлз → подпóлзши;      спастѣ: спáс → спáсши (спася);  
/вѣ/расти: /вѣ/рос → /вѣ/росши

#### 4. le gérondif perfectif des verbes pronominaux Ils ont tous le postfixe **-сь**

a) thème de l'**infinitif en voyelle** + suffixe **-ВШИСЬ** :

остановѣ-тъся → остановѣвшись (cf. остановѣв)  
показá-тъся → показáвшись (cf. показáв)

b) thème de l'**infinitif diffère** de celui *du passé*

1) suffixe **-ШИСЬ** ajouté au thème du *passé* pour :

- le type «**печь, мочь**», le type «**нести, лезть**» : *certain*s verbes qui forment le gérondif en **-ши**  
обжéчься: обжéгъся → обжéгшись (cf. обжéгши)  
спастѣсь: спáсья → спáсшись (cf. спáсши)

- types «**умерéть**» et «**сóхнутъ**», *contrairement* aux verbes *non* pronominaux  
заперéтъся: зáперсѣ → запершись (cf. заперéв)  
ссóхнутъся: ссóхъся → ссóхшись (*se rétrécir en séchant*);

*N.B.* L'accent final du masculin (заперсѣ), classique et désuet, n'est plus obligatoire (sauf pour le verbe начáтъ).  
Mais le gérondif, étant une forme conservatrice, garde l'accent final: запершись.

2) suffixe **-я** pour les verbes du type «**нести, лезть**», qui ont le même suffixe pour les formes *non* pronominales;

развестѣсь → разведѣсь (*divorcer*)

отнести́сь → отнесѣсь (*avoir une attitude à l'égard de* + adv. de manière : ~ к кому-то спокойно...).

### III. Doublets

Il y a des gérondifs perfectifs doublets : un *vieilli* avec le suffixe **-а/-я**, l'autre *régulier* :

возвратѣсь – возвратѣвшись

встрéтясь – встрéтившись

увѣдя – увѣдев удивѣсь – удивéвшись

остановѣсь – остановѣвшись

простѣсь – простѣвшись *prendre congé*

## C. Syntaxe

### I. Forme affirmative

**Gérondif impf = action qui *accompagne* une autre action**

**La forme affirmative du gérondif imperfectif exprime :**

1. une action concomitante à une action principale.

Настя ела, слушая новости. = *Anastasia mangeait en écoutant les informations.*

Мать часами стоит/стояла (сидит/сидела) у окна, ожидая своего сына. = *La mère reste/restait pendant des heures à la fenêtre à attendre son fils.*

2. une action qui se déroule en visant un résultat :

Дворник сел на скамейку, отдыхая. *Le concierge s'est assis sur le banc pour se reposer*  
= *Дворник сел на скамейку, чтобы отдохнуть.*)

**Gérondif perfectif = action qui en *précède* une autre, imperfective ou perfective, en remplaçant une subordonnée (quand, si, parce que, bien que...):**

Хорошо выучив правила, Федя отвечает (отвётил) без ошибок.

*Ayant bien appris* les règles, Théodore répond / a répondu sans faute.

(Comme /= parce qu' / il a (avait) bien appris les règles, .... )

**La forme affirmative du gérondif perfectif exprime :**

1. une action qui *précède* une autre action :

Устроившись в купе и вынув каталоги, он начал их листать. = *S'étant installé* dans le compartiment et *ayant sorti* des prospectus, il se mit à les feuilleter.

2. le résultat d'une action antérieure

Спустившись на первый этаж больницы, Луиза нашла палату номер шесть. *Descendue* au rez-de-chaussée de l'hôpital, Louise a trouvé la chambre 6. (= *étant* descendue)

Паша Дёмин ничего не замечал, погрузившись в свои невесёлые мысли. = Paul Diomine ne s'apercevait de rien, *plongé* dans ses tristes pensées.

Уехав, Тьерри Леруа никогда не вспоминал свой родной город. = *Une fois parti*, Thierry Le Roy ne se souvenait jamais de sa ville natale. (= *étant* parti)

Убрав все свои документы, Аня вспомнила, что не нашла удостоверение личности. = *Après avoir rangé* tous ses papiers, Anne se rappela qu'elle n'avait pas trouvé sa carte d'identité.

### II. La forme négative du gérondif, *imperfectif* et *perfectif*

• exprime le non déroulement ou non accomplissement de l'action décrite, ou résultat non obtenu. (nuance causative)

Не читая по-русски, третьекурсники больше не усваивают многочисленные правила. = *Ne lisant pas* en russe, les étudiants de 3<sup>e</sup> année n'assimilent plus les nombreuses règles.

Не пройдя по конкурсу в университет, Петя решил удвоить усилия. = *N'ayant pas réussi* le concours d'entrée à l'université, Pierre a décidé de redoubler ses efforts.

• équivaut parfois à la tournure « sans + *infinitif* » du français (présent ou passé) :

Рита Дёмова не могла прожить и дня (ни одного дня), не читая (не почитав). = Margarita Dumova ne pouvait pas vivre une seule journée *sans lire* (*sans avoir lu*).

### III. Signification des aspects dans les tournures gérondivales)

Les tournures gérondivales ont deux valeurs distinctes. Elles indiquent une circonstance ou bien déterminent le procès.

1. la tournure gérondivale correspond à une **subordonnée circonstancielle** :

- **de temps** :  
Спуска́ясь по ле́стнице, Жора смотре́л на часы. = En descendant l'escalier, Georges consultait sa montre. (= *Когда* Жора спуска́лся по ле́стнице, он...)
- **de condition** :  
Иногда, суме́в найти место, Рая сади́лась. = Parfois, ayant réussi à trouver une place, Raïssa s'asseyait. (= *Если* Рае удава́лось найти место, она сади́лась.)
- **de cause** :  
Бо́ясь опозда́ть, Тье́рри встал сра́зу же. = Craignant d'être en retard, Thierry s'est levé aussitôt. (= *Так как* /*comme*/ Тье́рри боя́лся опозда́ть, он...)
- **de concession** :  
Зна́я сотни слов, Ги не говори́л по-руски бе́гло, не име́я пра́ктики. = Bien qu'il connût (= connaissant) des centaines de mots, Guy ne parlait pas le russe couramment, faute de pratique. (= *Хотя* Ги знал сотни слов, он не говори́л по-руски бе́гло, не име́я пра́ктики.)

2. La tournure gérondivale peut également **déterminer le procès** exprimé par le verbe de *la principale* auquel se rapporte le gérondival, en apportant **des précisions**.

Э́рик подбежа́л ко мне, тяжело́ дыша́. = Эрик подбежал ко мне и *при этом* он тяжело дышал. = Eric s'approcha de moi, respirant avec difficulté.

a Comme le gérondival *ne désigne pas le temps*, on emploie le gérondival **perfectif** pour exprimer une action *antérieure* à une autre, même **répétée**, même **au présent** :

Поста́вив сумку с проду́ктами около́ двэри, Алла всегда́ долго́ иска́ла (*и́щет*) ключи,  
*Après avoir posé* son sac de provisions devant la porte, Alla cherchait *toujours* longtemps ses clés.  
*Après avoir posé* son sac de provisions devant la porte, Alla *cherche* toujours longtemps ses clés.

Ici le gérondival désigne *l'antériorité* par rapport à **une seule** action quelle qu'elle soit: *иска́ла* ou *нашла*.

b Le gérondival *perfectif* peut avoir la valeur **de parfait**. Le parfait désigne *un état* qui est dû à une action *passée* dont le **résultat** n'est pas annulé, mais **est maintenu** au moment de l'énonciation :

Зо́я спала на диване, накрывши́сь пле́дом. = Zoé dormait sur le canapé, *couverte* d'un plaid.

Обы́чно Луи́за смотре́ла на Даниэ́ля, поджа́в губы. = *Habituellement* Louise regardait Daniel, les lèvres pincées.

Le gérondival perfectif à valeur de **parfait** sert à traduire les gestes, attitudes, postures et occupations

широко́ раскрыв глаза́ *les yeux grands ouverts*. Cf. стоя́л, ища́ /*imp.*/ кого́-то глаза́ми.

не моргну́в гла́зом *sans broncher* *en cherchant qqn du regard*

ско́сив глаза́ *en regardant du coin de l'œil*

нахму́рив брóви *en fronçant les sourcils*

скрестíв ру́ки на грудí *les bras croisés sur...*

раскíнув руки *les bras écartés*

разведя́ рука́ми *en écartant les bras*

сложá руки *les bras croisés (= sans rien faire)*

стíснув зу́бы *les dents serrées*

сжав кулаки́ *les poings serrés*

урони́в го́лову на грудь *la tête sur la poitrine*

склонíв го́лову на́бок *la tête penchée de côté*

запроки́нув го́лову *en renversant la tête*

положи́в го́лову ей на плечó *la tête sur son épaule*

прислонíвшись /спино́й/ к дере́ву *adossé à (contre) un arbre*

оперши́сь о забо́р; *appuyé sur la clôture;*

поверну́вшись лица́м *le visage tourné vers qqn* *é*

отверну́вшись от кого́-то *en se détournant de qqn*

уткну́вшись но́сом в поду́шку *le nez enfoui dans son oreiller*

положив ногу на ногу *en croisant les jambes*  
сломая голову *en se cassant la tête;*  
высунув язык *la langue pendante*  
спустя рукава *par-dessus la jambe*  
скрепя сердце *à contrecœur*  
стуча зубами *en claquant des dents*  
скрипя зубами *en grinçant des dents*  
не покладая рук *sans relâche*

#### IV. possibilités et limites d'emploi des gérondifs

1. Dans la langue russe moderne, le gérondif s'emploie uniquement si le sujet qui *accomplit une action* dans la proposition principale et l'agent du gérondif coïncident :

Ayant mis le moteur en marche, Igor a démarré.

Заведя двигатель (мотор), Игорь тронулся с места. (= завёл и поехал тот же /le même/ Игорь)

2. Le gérondif s'emploie dans certaines constructions spécifiques :

a) avec les *adverbes predicatifs* : можно, нужно, возможно, нельзя; хорошо, приятно, трудно, etc. + l'infinitif dont *l'agent* au Dat. (« *personne concernée* ») coïncide avec celui du gérondif :

(Il fallait que je travaille sans abandonner mes cours. Мне надо было работать, не бросая занятий.)

b) L'emploi du gérondif n'est pas recommandé avec les *verbes impersonnels* (приходиться; хотеться; удаваться, etc.), bien qu'il se rencontre parfois, même chez des auteurs contemporains :

c) Il existe un bon nombre d'expressions toutes faites comportant un gérondif :

принимая во внимание *vu; en prenant en considération;*

учитывая, что *considérant que*

грубо говоря *grosso modo*

иначе говоря *autrement dit*

короче говоря *bref*

строго говоря *strictement parlant*

собственно говоря *à proprement parler*

по правде говоря *à vrai dire*

судя по чему-то *à en juger par*

исходя из чего-то *en fonction de, en se basant sur*

не считая чего-то *sans compter*

мягко выражаясь *pour le dire poliment*

• les locutions prépositionnelles

начиная с чего-то 1. *à commencer par (sans virgule)* 2. *à partir de, à compter du*

благодаря кому/чему *grâce à*

несмотря на что-то *malgré qqch*

кончая чем-то *en finissant par; inclus*

спустя + *délai* *après : un mois ~*

включая что-то *y compris*

не переставая *ne pas cesser, sans*

3. Le gérondif ne s'emploie pas dans les cas suivants :

a) si *le sujet* de la principale ne coïncide pas avec l'agent du gérondif, comme on l'a déjà vu  
 Phrases agrammaticales. \*Заведя двигатель, машина тронулась

b) dans les constructions *impersonnelles* sans infinitif.



Phrase correcte : Когда я подошёл к её/его дому, мне стало грустно. (\* Подойдя к её/его дому, мне стало грустно.) Arrivé devant sa maison, je me suis senti triste.

c) s'il se rapporte à *un participe passif*. Si le gérondif est issu de la construction *sans + infinitif*, on le remplace, si possible, par un *substantif* correspondant avec la préposition без :

Филипп потерял мобильник своей сестры, взятый у неё без спрóса.

Philippe a perdu le téléphone portable de sa sœur *pris* sans lui demander une autorisation.

d) dans les constructions passives dont le sujet *n'est pas l'agent* de l'action :

Phrase correcte : Антонина Олеговна была сбита с ног сноубордистом, когда спускалась с горы.

(\*Антонина Олégовна была сбита с ног *сноубордистом*, спускаясь с горы.) Antonina Olegovna a été renversée par un surfeur en descendant la piste.

Mais le gérondif est possible avec des constructions passives sans agent : А.О. была сбита с ног, спускаясь с горы.)